



UPM
UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA
CELEBRATING 50 YEARS



um
The Learning
University

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA

AND

UNIVERSITAS NEGERI MALANG

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA
AND
UNIVERSITAS NEGERI MALANG**

ON RESEARCH AND ACADEMIC ACTIVITIES

UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA (hereinafter referred to as "UPM"), an institution of higher learning established under the Universities and University Colleges Act 1971 whose address is at 43400 UPM, SERDANG, SELANGOR DARUL EHSAN, MALAYSIA and shall include its lawful representatives and permitted assigns;

UNIVERSITAS NEGERI MALANG (hereinafter referred to as "UNIVERSITAS NEGERI MALANG"), a institution of higher learning established by Surat Putusan Menteri Pendidikan Pengadjaran dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor 33756/Kb tanggal 4 Agustus 1954 whose address is at Jalan Semarang no. 5 Malang, East Java Indonesia and shall include its lawful representatives and permitted assigns;
(hereinafter referred to singularly as "the Party" and collectively as "the Parties"),

WHEREAS

- A. **UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA** is an established University which strives to enhance and strengthen its research and development and has taken various initiatives to complement its educational excellence and has entered into various collaborative arrangements with other parties to enhance networking;
- B. **UNIVERSITAS NEGERI MALANG** is an established University that developing an excellence university and becoming a reference in the implementation of learning and education, research, and community service;
- C. The Parties are desirous of entering into this Memorandum of Understanding to declare their respective intentions and to establish a basis of co-operation and collaboration between the Parties upon the terms as contained herein.

HAVE REACHED AN UNDERSTANDING as follows:

ARTICLE I
OBJECTIVE

The Parties, subject to the terms of this Memorandum of Understanding and the laws, rules, regulations and national policies from time to time in force in each Party's country, will endeavour to strengthen, promote and develop mutual understanding in education. co-operation between the Parties on the basis of equality and mutual benefit.

ARTICLE II
AREAS OF CO-OPERATION

1. Each Party will, subject to the laws, rules, regulations and national policies from time to time in force, governing the subject matter in their respective countries, endeavour to take necessary steps to encourage and promote co-operation in the following areas:
 - a) Collaboration in term of joint research and publication;
 - b) Student exchange between the two parties;
 - c) Developing academic athmosphere (seminar, workshop and training; and
 - d) Any other areas of co-operation to be mutually agreed upon by the Parties.

2. For the purpose of implementing the co-operation in respect of any areas stated in paragraph 1 the Parties will enter into a legally binding agreement subject to terms and conditions as mutually agreed upon by the Parties including clauses on "confidentiality", "suspension", protection of intellectual property rights" and "settlement of dispute" as contained in Annexure A of this Memorandum of Understanding.

ARTICLE III
FINANCIAL ARRANGEMENTS

1. This Memorandum of Understanding will not give rise to any financial obligation by one Party to other.

2. Each Party will bear its own cost and expenses in relation to this Memorandum of Understanding.

ARTICLE IV
EFFECT OF MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

This Memorandum of Understanding serves only as a record of the Parties' intentions and does not constitute or create, and is not intended to constitute or create, obligations under domestic or international law and will not give rise to any legal process and will not be deemed to constitute or create any legally binding or enforceable obligations, express or implied.

ARTICLE V
NO AGENCY

Nothing contained herein is to be construed so as to constitute a joint venture partnership or formal business organisation of any kind between the Parties or so to constitute either Party as the agent of the other.

ARTICLE VI
ENTRY INTO EFFECT AND DURATION

1. This Memorandum of Understanding will come into effect on the date of signing and will remain in effect for a period of four (4) years.
2. This Memorandum of Understanding may be extended for a further period as may be agreed in writing by the Parties.

ARTICLE VII
NOTICES

Any communication under this Memorandum of Understanding will be in writing in the English language and delivered by registered mail to the address or sent to the electronic mail address or facsimile number of UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA or the UNIVERSITAS NEGERI

MALANG, as the case may be, shown below or to such other address or electronic mail address of facsimile as either Party may have notified the sender and shall, unless otherwise provided herein, be deemed to be duly given or made when delivered to the recipient at such address or electronic mail address or facsimile number which is duly acknowledged:

To : **UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA (UPM)**
Faculty of Modern Languages and Communication
43400 UPM Serdang, Selangor
MALAYSIA
(Attn. : Prof Madya Dr. Mohd Azidan Abdul Jabar)
Fax 603-89468661
E-mail: azid@upm.edu.my

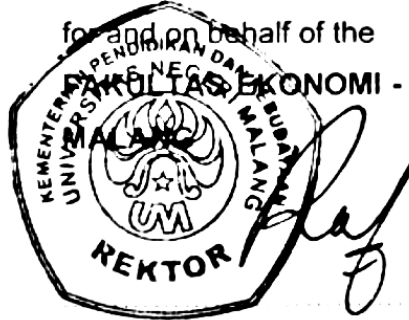
To : **UNIVERSITAS NEGERI MALANG**
JL. SEMARANG NO, 5 MALANG
EAST JAVA
INDONESIA
(Attn. Dr. Cipto Wardoyo, S.E., M.Pd., M Si., Ak., CA)
Fax : 62-341-552-888
E-mail: cipto.wardoyo.fe@um.ac.id


The foregoing record represents the understandings reached between UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA and UNIVERSITAS NEGERI MALANG upon the matters referred to therein.

Signed in duplicate at UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA on in two (2) original texts, each in the English, all texts being equally authentic.

Signed by
for and on behalf of the
UNIVERSITI PUTRA MALAYSIA

Signed by
for and on behalf of the
FAKULTAS EKONOMI - UNIVERSITAS NEGERI




.....
PROF. DATO' DR. ZULKIFLI IDRUS

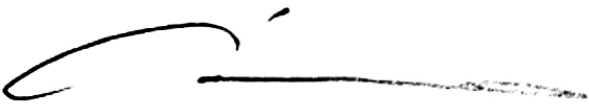

.....
PROF. DR. AH. ROFI'UDDIN, M.PD
Rector

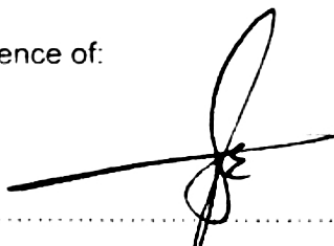
Deputy Vice Chancellor (Research and Innovation)

Rector

In the presence of:

In the presence of:


.....
ASSOC. PROF. DR. MOHD AZIDAN ABDUL JABAR


.....
DR. CIPTO WARDOYO, S.E., M.PD., M.SI., AK. CA

Dean, Faculty of Modern Languages and Communication

Dean, Faculty of Economics

COPY

ARTICLE ...

PROTECTION OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

1. The protection of intellectual property rights shall be enforced in conformity with the respective national laws, rules and regulations of the Parties and with other international agreements signed by both Parties.
2. The use of the name, logo and/ or official emblem of any of the Parties on any publication, document and/ or paper is prohibited without the prior written approval of either Party.
3. Notwithstanding anything in paragraph 1 above, the intellectual property rights in respect of any technological development, products and services development, carried out-
 - (i) jointly by the Parties or research results obtained through the joint activity effort of the Parties, shall be jointly owned by the Parties in accordance with the terms to be mutually agreed upon; and
 - (ii) solely and separately by the Party or the research results obtained through the sole and separate effort of the Party, shall be solely owned by the Party concerned.

ARTICLE ...

CONFIDENTIALITY

1. Each party shall undertake to observe the confidentiality and secrecy of documents, information and other data received from or supplied to, the other Party during the period of the implementation of this Memorandum of Agreement or any other agreements made pursuant to this Memorandum of Agreement.

2. For purposes of paragraph 1 above, such documents, information and data include any document, information and data which is disclosed by a Party (the Disclosing party) to the other Party (the Receiving party), prior to, or after, the execution of this Memorandum of Agreement, involving technical, business, marketing, policy, know-how, planning, project management and other documents, information, data and/or solutions in any form, including but not limited to any document, information or data which is designated in writing to be confidential or by its nature intended to be for the knowledge of the Receiving party or if orally given, is given in the circumstances of confidence.
3. Both Parties agree that the provisions of this Article shall continue to be binding between the Parties notwithstanding the termination of this Memorandum of Agreement.

ARTICLE ...

SUSPENSION

Each Party reserves the right for reasons of national security, national interest, public order or public health to suspend temporarily, either in whole or in part, the implementation of this Memorandum of Agreement which suspension shall take effect immediately after notification has been given to the other Party through diplomatic channels.

ARTICLE ...

SETTLEMENT OF DISPUTES

Any difference or dispute between the Parties concerning the interpretation and/or implementation and/or application of any of the provisions of this Memorandum of Agreement shall be settled amicably through mutual consultation and/or negotiations between the Parties through diplomatic channels, without reference to any third party or international tribunal.